

THE UNITED STATES OF EUROPE

[比利时] 居伊·伏思达 著
关呈远 胡祖桢 译

走向

欧洲合众国

——一个新欧洲的宣言

WAL 世界知识出版社



走向欧洲合众国

——一个新欧洲的宣言

[比利时] 居伊·伏思达 著

关呈远 胡祖桢 译

 世界知识出版社

Copyright © Guy Verhofstadt and Federal Trust for Education and Research 2006

First published by the Federal Trust

Simplified Chinese Translation Copyright © 2009 by WORLD AFFAIRS PRESS

图书在版编目(CIP)数据

走向欧洲合众国：一个新欧洲的宣言 / (比)伏思达著；关呈远，胡祖桢译. 北京：世界知识出版社，2009.4

书名原文：The United States of Europe

ISBN 978-7-5012-3543-8

I.走… II.①伏…②关…③胡… III.联邦—研究—欧洲
IV.D814-9

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第061554号

图字：01-2009-2690号

责任编辑
文字编辑
责任出版
责任校对
封面设计

吴超莹
吴超莹 孙 畅
赵 玥
马莉娜
小 月

书 名

走向欧洲合众国——一个新欧洲的宣言

Zouxiang Ouzhou Hezhongguo Yige Xin Ouzhou de Xuanyan

作 者
译 者

[比利时]居伊·伏思达
关呈远 胡祖桢

出版发行
地址邮编
电 话
网 址
印 刷
经 销
开本印张
字 数
版次印次
标准书号
定 价

世界知识出版社
北京市东城区干面胡同51号(100010)
010-65265954(编辑部) 010-85119023(世界知识书店)
www.wap1934.com
世界知识印刷厂
新华书店
880×1230毫米 1/32 2½印张
46千字
2009年5月第一版 2009年5月第一次印刷
ISBN 978-7-5012-3543-8
10.00元

版权所有 侵权必究

有这样一天终会来到，那时其他战场将不复存在，剩下的只有面向商业敞开的市场和面向理念开放的精神……有这样一天终会来到，那时我们将会看到两个庞大的集团，一个是美利坚合众国，一个是欧洲合众国，各据一方，跨越重洋，携手相望。

——法国作家维克多·雨果

我们必须有一种区域结构模式下重建欧洲大家庭，这种模式可能被称作欧洲合众国。如果起初，并非所有欧洲国家都愿意或能够加入该联盟，我们就必须联合团结那些愿意并能够加入其中的国家。每个种族和每一寸经历过战争、奴役的土地上的平民，对他们的拯救，必须建立在牢固的基础之上。同时，所有人必须做好为之献身的准备，而不是屈从于专制独裁。所以，我要对大家说：让欧洲站起来吧！

——英国前首相温斯顿·丘吉尔

随着现代科技的广泛运用，比照今日的美国和俄罗斯、未来的中国和印度，我们的国家在当今世界上显得太微不足道了。让欧洲人民团结在欧洲合众国之下是一个能提高人民生活水平并能够维持和平的途径。这是当今时代赋予我们的伟大的希望和机遇。同样，我们也将朝着自己的目标——一个欧洲合众国，义无反顾地走下去。

——欧盟之父让·莫内

序 言

在20世纪的历史进程中，出现了许多对国际格局产生重大而深远影响的变化，欧洲联合自强就是其中之一。欧洲国家汲取了几百年来兵戎相见、征伐不休，尤其是两次世界大战的惨痛教训，摈弃前嫌，携手合作，走上欧洲统一、共同发展之路。半个多世纪来，欧洲一体化从煤钢联营、经济共同体到欧洲联盟，取得了举世瞩目的长足进展。欧盟几经扩大，已成为当今世界上一体化程度最高、经济实力最强的区域合作集团。

然而近几年来，欧洲一体化进程一波三折，几乎陷于停滞状态。欧盟内部分歧凸显，特别是关于欧洲未来发展方向之争，趋于激化。其核心是，欧洲联合应当进一步深化，向

“欧洲合众国”迈进，还是止步不前，满足于松散的“国家邦联”？对这个问题，欧洲公众极为重视、十分敏感，世界其他国家也在密切观察和认真研究。在此背景下，居伊·伏思达所著的《欧洲合众国》出版发行，受到各方高度关注。

伏思达先生是比利时资深国务活动家，曾长期担任比利时政府首相。而比利时不仅是欧盟创始国之一，也是欧洲一体化的坚定推动者。伏思达先生对欧盟事务谙熟于心，来龙去脉了如指掌。他在书中谈古论今、旁征博引。该书内容丰富，资料准确翔实。本书立论鲜明、逻辑清晰，语言生动、简明易懂。由于这些非同寻常的亮点，本书一经问世，就畅销欧洲，并在国际上产生广泛影响。

本书开宗明义，直截了当地指出“欧洲已陷入危机”，“处于十字路口”，其严重之处在于“欧洲建设的性质本身受到置疑”。是要创建雄心勃勃的政治欧洲，还是仅仅蜷缩于欧洲自由贸易区？这是关系到欧洲前途命运的根本性问题。正如诸葛亮《前出师表》的绝妙开篇一样，一句“此诚危急存亡之秋也”，点出了事情的要害，也扣住了读者的心弦。

伏思达先生在书中以其亲身经历列举了当前欧盟的种种缺陷和弊端，激愤之情溢于言表。当读者看到，由于内部分裂和软弱涣散，欧盟不得不电请美国出面制止发生在欧洲的

巴尔干冲突，以及欧盟在提出专利计划五年后还在争论专利应该用什么语言撰写的时候，不禁会掩卷长叹：难怪欧洲民众对欧盟的前途如此忧虑不安和痛心疾首！

欧盟宪法条约为什么遭到否决？一体化进程为什么严重受阻？伏思达先生在书中所做的分析既是全面和系统的，也是较为客观和务实的。现时的欧盟与欧洲民众的期待相距甚远：浓厚的技术官僚气息（只注重制定规则），脱离实际的文牍主义（如试图统一全欧洲商店营业时间），太过繁琐的规定指令（甚至规定早餐果酱的成分）等。更为严重的是欧盟机制问题突出，成员国相互扯皮，各行其是，议而不决，决而不行。符合本国利益的就参加，反之则置身事外。这样的“点菜单”式的欧盟不改革的确难以为继。

针对这种“欧洲病”，伏思达先生开出的药方是，欧洲只能像美利坚合众国走过的道路那样，下决心建设“欧洲合众国”。两种速度的欧洲已客观存在，两个同心圆的欧洲不可避免，有意愿、有能力共同前进的国家必须做出战略选择，而不受其他国家的牵扯。因此他主张由欧元区国家建立欧洲硬核心，加强政治、经济、司法、外交、防务诸方面的紧密合作，统一目标、统一政策、统一行动，在国际上用同一个声音讲话。为此，他设计了未来欧洲合众国三权分立的具体蓝图：建立由一位欧洲总统领导的欧洲政府，建立两院制欧洲议会，

以及建立统一的欧洲法院。最后他还大声疾呼建立统一的欧洲军队，“否则共同外交和防务就是一纸空文”。作为一位经验丰富的政治家，伏思达先生深知实现欧洲合众国的关键在于说服欧洲民众。所以，他力主尽早改革和健全欧盟机制，明确欧盟主要任务，争取改善欧盟形象，塑造一个有能力应对各种挑战和回答民众殷切期待的新欧洲。

在当今世界形势复杂多变、国际关系深刻调整的情况下，任何有战略眼光的人都不能不密切关注欧洲的发展。中国历来重视欧洲地位，支持欧洲联合自强，欢迎欧盟在国际事务中发挥更加积极的建设性作用。因此，我们乐于看到欧洲一体化进一步向前推进。至于具体发展道路，是“合众国”还是“国家邦联”，则完全是欧洲的内政。本着这种精神，我向中国公众特别是学术界推荐伏思达先生的这部力作，相信它作为一家之言，可以为我们更好地研究欧盟、了解欧盟提供有益的参考。

关呈远

（全国政协委员、前中国驻欧盟大使）

作者自序

15年前，历史走到了一个新的转折点。随着苏联的解体，两极世界就像纸牌搭起的城堡一样轰然坍塌，在其余痕中留下了新国家的马赛克图案。只有美国从这些巨变中取得了无可置疑的世界强国地位，特别是在政治和军事方面。

然而，在经济方面，新的竞争者出现在东方。继日本之后，新的增长极，如中国和印度，经历了前所未有的变革。几年之间，亚洲凭借自己的力量转移了世界经济的重心，而这一演变将来必定会进一步加剧。在东南亚的一些地区，经济增长的速度高出欧洲十倍之多。这些新的经济强国突然影响到我们服装和燃料的定价，对我们之中的许多人来说，这是一种令人担忧的变化。

中国、印度和日本拥有25亿人口。它们的经济增长将反映在政治上。这是事物的自然演进。很明显，在几年之后，世界将拥有四个强国：美国、中国、印度和日本。

那时候欧洲将扮演什么角色？从前，欧洲统一是所有蓝图中最有前途的一计划。如今，欧洲联盟政治上被分裂，经济上被削弱。在诸如伊拉克危机等关键时刻，欧盟未能实现以一个声音讲话。在经济上，欧盟的形势也不美妙，我们的繁荣被日益扩大的全球化所冲击。面对这一挑战，欧盟再次以各自为政的方式加以应对，而且过于缓慢。因此，越来越多的公民置疑欧洲也就不足为怪了。

如果欧洲要想在未来世界舞台上发挥作用，它就必须加深一体化。只有强大的“欧洲合众国”才能够应对这些挑战和满足我们公民的期待。因此我们应当使欧盟走上新的道路。欧盟应当停止吹毛求疵的讨论，放弃那些可以由成员国更好承担的任务，从而集中精力于几个主要使命。

在新的欧洲合众国所应肩负的使命中，第一要务就是要实施一个共同社会经济战略，以回应当前欧洲面临的两大社会和经济挑战。这两大挑战就是全球化和人口老龄化。全球化使我们的社会模式处于外部压力之下，人口老龄化则对我们的模式构成内部压力。应对方式得当将是解决我们经济增

长缓慢和失业高居不下的最好药方。这一战略的基础是努力实现趋同，决心休戚与共，包括在社会保障和税收制度领域，各成员国据此努力发展。这样，欧洲的经济即可重新获得竞争力而不至于搞社会倾销。此外，欧洲合众国还应集中力量搞研究和开发，建立泛欧信息网络。一个欧洲司法和安全空间对更有效打击有组织犯罪是必不可少的。最后，欧洲还应当建立一支共同军队，并制定一个以单一和同一声音讲话的对外政策。

欧洲要想重新被人看重，只有在所有领域采取共同行动。最好是各成员国都能一起这样做，如果不能，则应动员欧元区成员国以及近期将加入该区的国家。具体来说，欧盟将包括两个同心圆：一个是政治核心，即以欧元区为支撑的“欧洲合众国”；另一个是围绕此“合众国”建立的国家邦联，即“欧洲国家组织”。

不言而喻，这个政治核心永远不具有反对任何形式的扩大合作的职能。任何希望加入这一核心的成员国，无论是老成员国还是新成员国，都可以加入。唯一的前提是，它们必须无条件地下决心与整个政治计划合作。

对古老大陆来说，欧洲合众国的理念是唯一的选择。在其他大陆正以飞快的速度超越我们时，我们却还在相互掣肘，

并就发展方向问题争吵不休，这是荒唐的。我们正面临一种抉择：或者我们什么都不改变，继续处于边缘化状态；或者我们进行改革，参与到世界事务中去。但愿我们能选择“欧洲合众国”。

目 录

| | | |
|------|-------------------|----|
| 第一章 | 危机中的欧洲 | 1 |
| 第二章 | 截然相反的信号 | 6 |
| 第三章 | 为何如此多的公民投反对票 | 9 |
| 第四章 | 从海牙到布鲁塞尔 | 16 |
| 第五章 | 欧洲：不被了解和不讨喜欢 | 21 |
| 第六章 | 自由贸易区还是政治欧洲？ | 24 |
| 第七章 | 美利坚合众国的经验 | 27 |
| 第八章 | 一个新型的欧洲 | 33 |
| 第九章 | 新欧洲的五大任务 | 37 |
| 第十章 | 新欧洲的新财政 | 52 |
| 第十一章 | 新欧洲的新机构 | 55 |
| 第十二章 | “欧洲国家组织”中的“欧洲合众国” | 57 |
| 第十三章 | 欧洲全民公决 | 61 |

第一章 危机中的欧洲

欧洲陷入了危机。这可不是一场转瞬即逝的风暴，因为这次是欧洲建设计划的本质受到了置疑。然而对一代又一代欧洲人来说，欧洲统一曾经被视为最卓越的理想。欧洲经历了如此之多的内战，正是欧洲统一的理想结束了撕裂古老大陆的连绵不休的战争。由此，在两次世界大战浩劫的废墟上建立和发展起了持久的民主、繁荣和有效的社会保障。

当法国、德国、意大利、荷兰、比利时和卢森堡于1957年签署罗马条约的时候，它们所憧憬的正是这些目标：构筑一个牢固的共同体，组建一个有能力捍卫和平与保障繁荣的单一的联盟。

欧洲统一的计划一问世就显示出强大的吸引力。欧洲各地的人民都希望加入这一联盟，特别是那些曾被军事独裁压迫的人民，如希腊人、西班牙人、葡萄牙人。在一定程度上，正是由于有了欧洲联盟，他们才找到了走上民主之路和永远摆脱独裁桎梏的力量。

在柏林墙被推倒和苏联解体之后，实现统一欧洲之梦似乎指日可待。在1989年，谁都不怀疑东欧的兄弟姐妹应该回归欧洲大家庭的行列。15年之后，在2004年5月1日，这件事情实现了：八个原东欧集团的国家与塞浦路斯和马耳他一道成为了欧洲联盟的成员国。这种强大的吸引力至今仍持久不衰，许多国家一直在敲欧盟的大门。

可是，一年之后，在2005年的春天，本应为这一扩大的欧盟提供新的基础的《欧盟宪法条约》却被法国和荷兰的全民公决所否决。随后，其他一些国家也放弃了这一《欧盟宪法条约》，它们无限期地推迟批准该条约，实际等于将之打入冷宫。有人担心欧洲宪法将成为遥遥无期的事情。雪上加霜的是，2005年7月的欧盟理事会未能就欧盟未来财政预算达成一致。

对欧洲建设计划的热情似乎一下子减弱了。取而代之的是冷漠和担忧：担忧“波兰管道工”会夺走当地人的饭碗；

担忧我们的企业会向某一新成员国转移；担忧东南亚经济体或中国的纺织业对我们的企业造成致命的竞争；担忧有组织犯罪会在扩大的欧盟里快速蔓延。

一项对法、荷全民公决所作的分析显示，仍然忠实于欧洲建设计划的主要是老年人。作为第二次世界大战的经历者，他们认识到，是欧洲统一使战争归于结束，而且这也是史无前例的事。过去从未有过如此多的国家为了和平与繁荣而自愿让渡部分主权，从未有过国际合作取得这样大的成功。

年轻人就不那么信服了。对他们来说，两次世界大战的惨烈不过是历史教科书中的景象。欧洲统一不再是一种理想，而是既成事实。他们遍游欧洲，在大陆的许多高等学府就读，能说好几种语言。他们以为，欧盟已是明显的事情，已没有理由再对之特别关注。如果偶尔加以关注的话，他们想到的也必定是布鲁塞尔：一个炮制晦涩妥协的地方，一个把所有事情都搅合在一起的“奥林匹斯山”，甚至是一个“卡夫卡城堡”——耗费巨额资金的官僚主义迷宫。总而言之，一句话，欧盟不再令年轻一代心驰神往。

当然，激情取决于选择，而在这方面，欧盟还远未达到人们所期望的高度。不错，我们今天生活在一个统一市场里，海关和边防都已消失。我们也有了一个单一货币——欧元。

但众多的重大成就都主要是经济方面的。相反，在政治上，我们在解开死结方面进展微乎其微。欧洲究竟应采取什么政治方向，这个问题从未公开触及。

然而，尝试不是没有过。最近的一次尝试是在五年前，当时欧盟各国的国家元首和政府首脑聚会尼斯，并通过了一项声明。他们在声明中承诺为欧盟开辟新的前进方向，以更加贴近公民的希望和期待。翌年，在拉肯首脑会议上，辩论最终公开化了。这次会议创立了欧洲宪章委员会，各成员国政府及议会都派人参加，欧盟各机构的代表也包括在内。该委员会的工作产生了欧洲宪法草案，旨在赋予欧盟以新的使命和新的手段，以便欧洲能在日益全球化的世界上扮演一流角色。最后，像往常一样，欧洲领导人就一项弱化了了的宪法草案文本达成一致。但此草案并不符合公民的胃口——至少不符合荷兰和法国的胃口。

说实话，法国和荷兰的全民公决没有引发多少新的危机。它们更多是揭示了潜伏在欧洲人心底的不安情绪。我们应当有勇气扪心自问，为什么事情会发展到如此地步？我们应当如何来加以应对？应当如何继续前进？显然，欧洲正处于十字路口，必须最终做出一个比较直截了当的选择：我们难道能让欧盟日益松散以致仅仅成为简单的自由贸易区，各成员国在其中相互竞争，并把奖章授予对全球化做出最好回